



Ci sarà da beie é da manghjà tuttu u longu di ste ghjurnate.

A cumuna di Lozzi realizeghja stu festivale cù u sustegnu finanziariu di a Cullettività Territoriale di Corsica inde u quattru di a simana di a lingua, é di u G.A.L Centru di Corsica, dunque di l'Unione Europea, per via di u FEADER, di L'istitutu Francese di Romania é di l'imbasciata di Francia à Bucuresti.

A cumuna organiseghja stu festivale incù i partenarii di l'Offiziu di u Turismu di u Niolu, di l'Offiziu di u Turismu Centru di Corsica, di u Centru di Musica Tradizionale (C.M.T.), di u Centru Culturale Universitariu, di l'Associu Bertsularien Lagunak, é di i partenarii di i medii RCFM, Corse Matin, Alta Frequenza, Le Petit Bastiais, l'Informateur Corse, Corsetnet infos, le Journal de la Corse, é France 3 Via Stella.

Second festival International de poésie « Pampasgiolu » 7, 8 et 9 Juin 2013

Cuntatti

06.07.09.32.48
04.95.48.00.48

Cumuna di Lozzi, 20224 LOZZI

Sicondu festivale Internazionale di a puesia

« Pampasgiolu »

7, 8 é 9 di Ghjunghju 2013



Sicondu festivale internaz iunale di a pueria « Pampasgiolu »



CUMUNA DI LOZZI

Vennari u 7 di Ghjunghju

Vendredi 7 Juin :

● **10 ore** : Messa'n piazza di i banchetti di pruduttori, partenarii di u festivale, cù una signaletica bislingua di i so prudutti, é un lessicu annant'à ogni sapè fà presente à u festivale.

10h00 : Mise en place de stands de producteurs partenaires du festival, avec une signalétique bilingue de leurs produits et un lexique bilingue sur leurs savoir-faire.

Prisenza di l'Edizione Albiana cù opare numarose in giru à a lingua, a cultura é a storia di a Corsica.

Présence des Editions Albiana avec de nombreuses œuvres autour de la langue, de la culture et de l'Histoire de la Corse.

● **11 ore** : Accolta di e scole chi particepghjanu à u concorsu Peppu Flori, seguitata da un parcorsu patrimoniale é storicu in giru à a civilisazione agrupasturale di Niolu é di Lozzi in particolare, cù una spiecazione di u patrimoniu pueticu.

11h00 : Rassemblement des écoles qui participent au concours Peppu Flori, suivi d'un parcours patrimonial et historique autour de la civilisation agropastorale du Niolu et de Lozzi, avec un focus particulier sur le patrimoine poétique de Lozzi.

● **Meziornu** : Ripastu sopr'à piazza per i zitelli é l'accompagnanti.

Midi : Repas sur place pour les enfants et les accompagnants.

● **2 ore dopu meziornu** : Principiu di u concorsu cù e letture di e poesie per catégoria.

14h00 : Début du concours avec les lectures des poésies par catégorie.

● **4 ore** : Rimessa di i premii.

16h00 : Remise des prix.

● **6 ore é mezu** : Cuncertu di Battista ACQUAVIVA seguitata da Patrizia GATTACECA ind'é a ghjesgia San Ghjacumu di Lozzi, intrata : 10 €.

18h30 : Concert de Battista ACQUAVIVA dans l'église Saint-Jacques de Lozzi, Entrée : 10 €.

● **8 ore di sera** : Seratina Cantu, ghitarra é violinu in giru à un pranzu nustrale.

20h30 : Soirée Chants, guitares et violons avec buffet.

Sabbatu l'8 di Ghjunghju

Samedi 8 Juin :

● **A partesi da 10 ore** : Apertura di i banchetti di i pruduttori.

A partir de 10h00 : Ouverture des stands.

● **11 ore di mane** : Dibattitu annant' à a messa in opara di un pianu d'azione annuale d'amparera di a poesia sott' à e so forme diverse à a scola di Calacuccia per via di u trasferimentu di a metudulugia iniziata à Pedicroce é d'altri insegnamenti (Programma incontro) : presentazione, mezi mubilisati, calendariu.

11h00 : Débat sur la mise en œuvre d'un plan d'actions annuel d'apprentissage de la poésie en langue corse sous diverses formes à l'école de Calacuccia, au travers de du transfert de la méthodologie initiée à Pedicroce é d'autres apports (Programme européen Incontro) : présentation, moyens mobilisés, calendrier.

● **2 ore dopu meziornu** : Ghjochi per i zitelli cù u cullettivu Parlemu Corsu :

14h30 : Jeux pour enfants avec le Collectif « Parlemu Corsu » :

- a corsa in saccu ;

- a maghjina piatta ;

- u ghjochu di e rime ;

- i chjerchjuli ;

- u sciappa tuttu ;

- a pesca ;

● **3 ore dopu meziornu** : Intervenzione di Andreea Gergely é di Ramona Mariela Volvoreanu, di l'istitutu culturale italianu di Rumania, cù u sustegnu di l'istitutu culturale francese é l'imbasciata di francia à Bucuresti, annant'à trè duminii :

- E sumiglie linguistiche trà i paesi di Corsica é di Romania

- E sumiglie é sfarenze trà u mondu pastorale corsu é rumaniu

- Un momentu di cantu pupulare tradizionale rumanu

15h30 : Intervention d'Andreea Gergely et de Ramona Mariela Volvoreanu de l'Institut Culturel Français de Roumanie, avec le soutien de l'Institut Culturel Français et l'Ambassade de France à Bucarest, sur trois domaines :

- Les ressemblances linguistiques entre la Corse et la Roumanie ;

- Les ressemblances et les différences entre le monde pastoral corse et roumain ;

- Un moment de chant populaire traditionnel roumain

● **4 ore é mezu** : Presentazione « A lingua corsa é u libru : u rolu di l'edizione in Corsica », da Guidu Firroloni di l'edizione Albiana.

16h30 : Présentation « Le rôle de l'édition dans la promotion et la diffusion de la langue corse » par Guy Firroloni, des éditions Albiana.

● **6 ore é mezu di sera** : Cantu impruvisatu bascu cù quattru pueti baschi invitati chi praticheghjanu u Bertsulari.

18h30 : Chants improvisés basques avec quatre poètes invités qui pratiquent le Bertsulari.

● **A partesi da 8 ore é mezu di sera** : Serata « Chjam'é rispondi » cù i pueti isulani vinuti da tutta a corsica.

A partir de 20h30 : soirée « Chjam'é Rispondi » avec des poètes insulaires venus de toute la Corse.

Dumenica u 9 di Ghjunghju

Dimanche 9 Juin :

● **8 ore di mane** : Spassighjata à pedi, in giru à u paese, sin' à u pede di Monte Cintu, in cumpagnia d'una guida, cù spiecazione in lingua corsa, di l'attività pastorale di tandu, é di u patrimoniu culturale é storicu di a cumuna (2 Ore é mezu di marchja é vultata in paese).

8h00 : Randonnée guidée en langue corse autour du village au pied du Monte Cintu, avec des explications sur l'occupation pastorale de l'espace et le patrimoine culturel et historique du massif et de la commune (2 heures et demi de marche).

● **A partesi da 10 ore di mane é durante tutta a ghjurnata** : Ghjochi per i zitelli : - a corsa in saccu ; - a maghjina piatta ; - u ghjochu di e rime ; - i chjerchjuli ; - u sciappa tuttu...

A partir de 10h00 et toute la journée : Jeux pour enfants.

● **A listess'ora é sin'à 6 ore é mezu di sera** : Apertura di i banchetti di pruduttori.

A la même heure et jusqu'à 18h30 : Ouverture des stands de producteurs.

● **A 11 ore di mane** : Intervenzione di Danielle Maoudj, « Cucuruzzu, la barque du chaos, territoire de la mémoire ».

11h00 : Intervention de Danielle Maoudj, « Cucuruzzu, la barque du chaos, territoire de la mémoire ».

● **2 ore dopu meziornu** : Presentazione da Olivier Ancey di a storia di a poesia, di u patrimoniu scrittu é cantatu, é di i pueti di Lozzi, l'Acquale é Niolu.

14h00 : Présentation par Olivier Ancey de l'histoire de la poésie, du patrimoine écrit é chanté, et des poètes de Lozzi, l'Acquale et du Niolu.

● **3 ore dopu meziornu** : Stonde di literatura é di poesia cù lettura in prisenza d'autori é scrivani (Olivier Ancey, Ghj.Thiers, Ghj. Iviu Acquaviva, Alanu Di meglio, Ghjacumu Thiers, ...).

15h00 : Moment de littérature et de lecture de poésies en langue corse, en présence d'auteurs et écrivains (Ghj.Petru Ristori, Olivier Ancey, Ghj.Iviu Acquaviva, Alain Di Meglio, Jacques Thiers...

Secondu festivale internaz unale di a poesia « Pampasgiolu »

